

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SÉANCE DU 5 MAI 1953.

Rapport de la Commission des Colonies chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1952.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 5 MEI 1953.

Verslag van de Commissie van Koloniën belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1952.

Presentes : MM. VAN REMOORTEEL, président; ANCOT, BAUR, LEYSEN, SPREUTEL, VAN BELLE, VAN GERVEN et ESTIENNE, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi contenant le budget des Recettes et Dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1952 a été déposé le 19 avril 1952 à la Chambre où il a été voté le 27 novembre 1952.

Dans ses grandes lignes, le projet se présente actuellement comme suit :

Les crédits sollicités pour les dépenses extraordinaires s'élèvent à . . . fr. 3.955.455.251

Les dépenses supplémentaires ordonnées par l'arrêté royal et les ordonnances du Gouverneur général, dont l'approbation est demandée par l'article 6 du présent projet de loi, s'élèvent à . . . fr. 387.173.000

Soit ensemble, pour les dépenses fr. 4.342.628.251

Les recettes extraordinaires sont estimées à . . . fr. 504.453.575

Soit un excédent de dépenses sur les recettes . . . fr. 3.838.174.676

R. A 4555.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

- 373 (Session de 1951-1952) : Projet de loi;
468 (Session de 1951-1952) : Amendements;
527 (Session de 1951-1952) : Rapport;
8 (Session de 1952-1953) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

12, 13, 20, 26 et 27 novembre 1952.

Document du Sénat :

55 (Session de 1952-1953) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp houdende de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1952 is 19 April 1952 bij de Kamer ingediend en aldaar 27 November 1952 goedgestemd.

Dat ontwerp ziet er in grote trekken als volgt uit :

De kredieten voor de buitengewone uitgaven bedragen . . . fr. 3.955.455.251

De bijkomende uitgaven, geordondanceerd bij het koninklijk besluit en bij de ordonnantiën van de Gouverneur-generaal, waarvan de goedkeuring bij artikel 6 van dit wetsontwerp wordt gevraagd, belopen . . . fr. 387.173.000

Dit is te samen : uitgaven fr. 4.342.628.251

De buitengewone ontvangsten worden geraamd op . . . fr. 504.453.575

Dit is een overschot aan uitgaven groot . . . fr. 3.838.174.676

R. A 4555.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

- 373 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp;
468 (Zitting 1951-1952) : Amendementen;
527 (Zitting 1951-1952) : Verslag;
8 (Zitting 1952-1953) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

12, 13, 20, 26 en 27 November 1952.

Gedr. Stuk van de Senaat :

55 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Cet excédent pourra être couvert par l'emprunt, conformément à l'article 3 du projet de loi.

Rappelons que depuis 1950, le budget des Dépenses extraordinaires du Congo Belge comprend deux parties :

1^o Les dépenses extraordinaires non prévues au Plan Décennal.

En 1952, les prévisions pour cette catégorie de dépenses (y compris les 113.987.000 francs de crédits supplémentaires) s'élèvent à 1.143.821.251 fr. Ces dépenses comprennent principalement la souscription à la constitution de la Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi (52.500.000 fr.), des prêts aux circonscriptions indigènes et à la ville de Léopoldville pour la construction de logements pour indigènes (154 millions), des dépenses relatives à la défense de la Colonie et à la force publique (armement, camp) (442 millions), des subsides pour constructions non prévues au Plan Décennal (121 millions).

2^o Les dépenses extraordinaires relatives au Plan Décennal.

Nous y trouvons l'ensemble des dépenses de mise en valeur du Congo; les crédits prévus (y compris les crédits supplémentaires de 273 millions 186.000 francs) s'élèvent à 3.198.807.000 francs et se répartissent comme suit :

Pour les transports par fer. — <i>Vervoer per spoor</i>	fr.	—
Pour les transports par route. — <i>Vervoer per as.</i>		273.243.000
Pour les transports par eau. — <i>Vervoer te water</i>		561.279.000
Pour les transports par air. — <i>Vervoer in de lucht</i>		80.097.000
		914.619.000

Pour constructions administratives : — *Administratieve bouwwerken* :

logements pour Européens et logements pour indigènes. — <i>woningen voor Europeanen en woningen voor inlanders</i>	1.460.738.000
--	---------------

Equipement scientifique : — *Wetenschappelijke toerusting* :

cartographie, géologie, météorologie, télécommunication. — <i>cartographie, aardkunde, weerkunde, verreberichtgeving</i>	132.018.000
	1.592.656.000

Electricité et approvisionnement en eau. — <i>Electriciteit en watervoorziening.</i>	326.005.000
Instruction des indigènes. — <i>Onderwijs der inlanders</i>	700.000
Services médicaux, hôpitaux. — <i>Geneeskundige diensten, hospitalen</i>	110.542.000
Développement agricole (lutte antiérosive, forêts, pisciculture, traitements produits agricoles, élevage, INEAC). — <i>Ontwikkeling van de landbouw (erosiebestrijding, bossen, visteelt, bewerking van landbouwproducten, veeteelt, N.I.L.C.O.)</i>	254.285.000
	3.198.807.000

Peut-être n'est-il pas inutile de rappeler ici les raisons qui, au budget extraordinaire du Congo pour 1950 ont motivé l'inscription de crédits couvrant un programme de trois ans, au lieu d'une tranche annuelle, pour l'exécution du Plan Décennal : l'exécution au plus bas coût possible de certains contrats d'entreprise et de certaines commandes de matériel nécessaire à l'accomplissement du Plan Décennal demandait et demande encore aujourd'hui que des marchés soient passés pour un ample ensemble de travaux et de fournitures. De même, les contrats

Dit overschot kan worden gedekt door een lening overeenkomstig artikel 3 van het wetsontwerp.

Men weet dat, sinds 1950, de begroting der buitengewone uitgaven van Congo ingedeeld is in twee delen, nl. :

1^o Buitengewone uitgaven, niet voorzien in het Tienjarenplan.

In 1952 bedroegen de ramingen voor zulke uitgaven (met inbegrip van de 113.987.000 frank aan bijkredieten) 1.143.821.251 frank. Deze uitgaven hebben hoofdzakelijk betrekking op de inschrijving ter oprichting van de Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi (52 miljoen 500.000 frank), op leningen aan de inlandersgebieden en aan Leopoldstad voor het bouwen van inlanderswoningen (154 miljoen), op uitgaven voor de verdediging van de Kolonie en voor de Weermacht (bewapening, kamp) (442 miljoen), op toelagen voor bouwwerken die niet in het Tienjarenplan zijn opgenomen (121 miljoen).

2^o Buitengewone uitgaven betreffende het Tienjarenplan.

Zij omvatten de gezamenlijke uitgaven voor de ontwikkeling van Congo; de begrote kredieten (met inbegrip van de bijkredieten groot 273 miljoen 186.000 frank) bedragen 3.198.807.000 frank en zijn als volgt in te delen :

Het is wellicht niet ondienstig hier in herinnering te brengen waarom, op de buitengewone begroting van Congo voor 1950, voor de uitvoering van het Tienjaren plan een krediet ter dekking van een driejaren-programma, in plaats van een jaarlijkse tranche is uitgetrokken. De uitvoering tegen de laagst mogelijke prijs van sommige aannemingscontracten en bestellingen van materieel voor de verwezenlijking van het Tienjarenplan vergde en vergt thans nog dat er contracten op grote schaal worden gesloten, zo wat de werken als wat de leveranties

avec les agents engagés hors cadre, que ce soit par des entrepreneurs ou par la Colonie, exige dans beaucoup de cas des contrats de plusieurs années.

Selon les possibilités d'obtenir, dans un temps déterminé le matériel et le personnel nécessaire, une entreprise, dont l'exécution est envisagée pour une année, peut devoir être retardée ou bien utilement avancée.

L'expérience nous a appris qu'en outre il est difficile de voter le budget extraordinaire avant l'ouverture de l'exercice; la prévision de crédit pour trois ans a pour but d'éviter que ces retards ne provoquent une interruption dans l'exécution du Plan.

La durée de validité des crédits pour trois ans au budget extraordinaire de 1950 expire le 31 décembre 1953.

Le même exposé des motifs du budget ordinaire de 1950 prévoit dans les termes ci-après l'inscription de crédits supplémentaires, pour l'exécution de ce programme dans les budgets 1951 et 1952 : « il est entendu que les articles où les crédits sont prévus pour trois ans en 1950, ne figureront que « pour mémoire » dans les budgets extraordinaires de 1951 et 1952, sous réserve des aménagements qui apparaîtraient nécessaires au cours de l'exécution du Plan ».

Dans notre rapport sur le budget extraordinaire du Congo 1951, nous avons eu l'occasion de dire que les crédits inscrits dans ce budget, au titre du Plan Décennal, résultaient des aménagements en question. Il en est de même pour les crédits inscrits, au titre du Plan Décennal, pour le budget extraordinaire de 1952 dans lequel ils sont désignés comme « suppléments » au budget triennal de 1950. Ces « suppléments » de 1952 sont utilisables pendant trois ans : ceux du budget extraordinaire de 1951 sont valables jusqu'au 31 décembre 1954. Ils permettent la soudure avec les crédits du deuxième programme triennal qui débute avec le budget de 1953.

Dans le tableau ci-dessous on trouvera les « suppléments » de crédits à divers postes où ils ont été alloués pour trois ans au budget extraordinaire de 1950.

Ces nouveaux suppléments se sont révélés nécessaires pour 1952; d'importants travaux sont à réaliser d'urgence dans le secteur des bâtiments civils et notamment en matière de logement.

betreft. Ze eist ook dat de aanwerving van agenten buiten het kader, door de ondernemers of door de Kolonie, op contracten met verscheidene jaren looptijd geschiedt.

Naargelang van de mogelijkheid om binnen een bepaalde tijd het benodigde materieel en personeel te krijgen, kan een werk dat voor één jaar is gepland, vertraagd dan wel bespoedigd worden.

De ervaring heeft bovendien geleerd dat het moeilijk gaat de buitengewone begroting goedgestemd te krijgen vóór de opening van het dienstjaar; het begroten van een krediet voor drie jaar heeft tot doel te verhinderen dat die vertragingen de uitvoering van het Plan zouden onderbreken.

De geldigheidsduur van de kredieten voor drie jaar op de buitengewone begroting 1950 vervalt 31 December 1953.

De memorie van toelichting bij de buitengewone begroting 1950 verantwoordt als volgt de uittrekking van bijkredieten ter uitvoering van dat programma op de begrotingen 1951 en 1952 : « Het is verstaan dat de artikelen waar de kredieten in 1950 voor drie jaar voorzien zijn, slechts « voor memorie » zullen voorkomen in de buitengewone begrotingen van 1951 en 1952, onder voorbehoud van de wijzigingen die in de loop van de uitvoering van het Plan zullen nodig blijken ».

In het verslag over de buitengewone begroting van Congo 1951 hebben wij er op gewezen dat de op die begroting uitgetrokken kredieten ter uitvoering van het Tienjarenplan het gevolg zijn van de bewuste wijzigingen. Hetzelfde geldt ten aanzien van de kredieten ter uitvoering van het Tienjarenplan op de buitengewone begroting 1952, waar ze aangemerkt zijn als « bijkredieten » bij de driejarenbegroting 1950. Die « bijkredieten » van 1952 zijn drie jaar beschikbaar : die op de buitengewone begroting 1951 gelden tot 31 December 1954. Ze maken de overgang mogelijk naar de kredieten voor het tweede driejarenprogramma dat met de begroting 1953 ingaat.

In de navolgende tabel zijn de bijkredieten opgenomen onder verscheidene posten, waarop in de buitengewone begroting 1950 kredieten voor drie jaren zijn uitgetrokken.

Die nieuwe bijkredieten zijn voor 1952 noodzakelijk gebleken; in de sector burgerlijke gebouwen zijn, o.m. wat de huisvesting betreft, dringend belangrijke werken uit te voeren.

OBJET — VOORWERP	B.E. 1950 (crédits triennaux alloués pour 1950, 1951, 1952) — B.B. 1950 (driejaarlijkse kredieten verleend voor 1950, 1951, 1952)		B.E. 1951 (suppléments alloués) — B.B. 1951 (verleende bijkredieten)		B.E. 1952 (suppléments prévus) — B.B. 1952 (voorziene bijkredieten)		TOTAUX — TOTALEN
	Art. — Art.	Montants — Bedragen	Art. — Art.	Montants — Bedragen	Art. — Art.	Montants — Bedragen	
Transports par rail. — <i>Vervoer per spoor.</i>	11	25.000.000	11	260.000	11	—	25.260.000
Transports par route. — <i>Vervoer per as.</i>	12	1.844.346.000	12	272.616.000	12	273.243.000	2.390.205.000
Transports par eau. — <i>Vervoer te water.</i>	13	676.900.000	13	102.054.000	13	561.279.000	1.340.233.000
Transports par air. — <i>Vervoer in de lucht.</i>	14	522.047.000	14	222.496.000	14	80.097.000	824.640.000
Bâtiments publics, logements. — <i>Openbare gebouwen, huisvestingen.</i>	15	1.237.045.000	15	700.973.000	15	1.460.638.000	3.398.656.000
Silos et entrepôts. — <i>Silo's en entrepots.</i>	16	137.000.000	16	—	16	—	137.000.000
Electricité. — <i>Electriciteit.</i>	20	500.000.000	20	—	22	—	500.000.000
Instruction des indigènes, constructions, etc. — <i>Onderricht der inlanders, bouwwerken, enz.</i>	21	609.392.850	21	34.768.000	24	700.000	644.860.850
Hygiène : bâtiments, hôpitaux, etc. — <i>Hygiëne : bouwwerken, hospitalen, enz.</i>	22	760.236.800	22	42.129.000	25	110.542.000	912.907.800
Totaux. — <i>Totaal</i> . fr.		6.311.967.650		1.375.296.000		2.486.499.000	10.173.762.650

Total des suppléments aux crédits triennaux du B.E. 1950. — *Totaal van de driejaarlijkse bijkredieten der B.B. 1950* fr. 3.861.795.000

Les chiffres du tableau ci-dessus tiennent compte évidemment des amendements du Gouvernement (Doc. 468) au texte primitif du projet et ils ne correspondent plus à ceux de ce document (Doc. Chambre, 373, 1951-1952).

Si votre rapporteur les reprend ici, c'est pour répondre au vœu de votre Commission des Colonies qui estime utile de les insérer dans le rapport afin de pouvoir se rendre compte de l'évolution des prévisions triennales de 1950.

On y trouve en effet les crédits triennaux alloués au budget extraordinaire de 1950 pour les programmes de 1950-1952, avec les suppléments accordés au budget extraordinaire de 1951 et ceux prévus au budget extraordinaire de 1952. Ces crédits triennaux rajustés totalisent plus de 10 milliards de francs. Sur ce montant, les Transports (non compris l'O.T.R.A.C.O.) interviennent pour 4.580 millions de francs; les bâtiments publics pour 3.398 millions.

En vue d'alléger le budget extraordinaire de 1952 par une utilisation mieux ordonnée des crédits existant aux budgets antérieurs, certaines mises au point se sont révélées nécessaires dans les développements des budgets extraordinaires de 1950 et 1951 (2^e partie Plan Décennal). Il a été procédé à une réaffectation des crédits disponibles à ces budgets. Des développements modifiés donnant la nouvelle affectation des crédits de ces budgets

De cijfers van deze tabel houden natuurlijk rekening met de amendementen van de Regering (Gedr. St. n° 468) op de oorspronkelijke tekst van het ontwerp en zij stemmen dus niet meer overeen met die van dit stuk (Gedr. St. 373, Kamer, 1951-1952).

Uw verslaggever neemt ze hier over om gevolg te geven aan de wens van uw Commissie van Koloniën, die het nuttig acht die cijfers in het verslag op te nemen ten einde zich rekenschap te kunnen geven van de evolutie der driejaarlijkse ramingen voor 1950.

Men treft n.l. in deze tabel de driejaarlijkse kredieten aan, op de buitengewone begroting 1950 uitgetrokken voor de programma's van 1950-1952, samen met de op de buitengewone begroting 1951 verleende en de op de buitengewone begroting 1952 uitgetrokken bijkredieten. Die driejaarlijkse aldus aangepaste kredieten belopen in totaal meer dan 10 milliard frank. Van dit bedrag is 4.580.000.000 fr. bestemd voor het vervoerwezen (de O.T.R.A.C.O. niet inbegrepen) en 3.398.000.000 frank voor de openbare gebouwen.

Ten einde de buitengewone begroting voor 1952 te verlichten door passender gebruik van de op de vorige begrotingen uitgetrokken kredieten, is het nodig gebleken over te gaan tot zekere aanpassingen van de uitgewerkte staten van de buitengewone begrotingen voor 1950 en 1951 (2^e gedeelte van het Tienjarenplan). De kredieten, beschikbaar op deze begrotingen, kregen een nieuwe bestemming. De gewijzigde staten, waarop de

antérieurs ont été publiés en annexe au budget extraordinaire de 1952. Les appropriations de crédit intervenues ne modifient en rien le montant total des crédits alloués à chaque article de ces budgets. Les modifications (texte et chiffres) portent uniquement sur le détail des programmes indiqués dans le développement de divers articles.

Ce remaniement n'a cependant pas suffi pour constituer les crédits nouveaux reconnus nécessaires après ce remaniement; les crédits des budgets de 1950 et 1951 sont affectés à des objets bien déterminés dont la réalisation peut être entamée et poursuivie jusqu'à l'expiration du délai de validité des crédits (3 ou 4 ans).

Le fait qu'ils présentent actuellement un disponible ne signifie pas qu'ils ne seront pas employés aux fins indiquées dans les développements des budgets.

Les crédits supplémentaires inscrits au budget extraordinaire de 1952 (Plan Décennal) représentent un programme additionnel qui ne se substitue pas à une partie de ceux inscrits aux budgets antérieurs mais doit s'exécuter concurremment.

* * *

Quant aux *recettes* extraordinaires pour 1952, elles sont estimées à 504.453.575 francs.

Elles comprennent principalement :

- la quote-part du Congo Belge dans la répartition des réserves de la Banque du Congo Belge au 30 juin 1952 : 427.505.894 francs.
- une rétrocession d'une part de la souscription de la Colonie au capital social de la Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi : 30.000.000 de francs.
- des ventes de terrains : 31.450.000 francs.

Votre Commission a estimé qu'il était préférable de porter la discussion sur un certain nombre de problèmes coloniaux au cours de l'examen des budgets coloniaux de 1953. Ces derniers projets ont été déposés au Sénat le 16 décembre 1952. Ils seront rapportés incessamment.

Le projet a été adopté par 5 voix contre 2.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. ESTIENNE.

Le Président,
W. VAN REMOORTELE.

nieuwe bestemming van de kredieten dier vroegere begrotingen is vermeld, werden als bijlage bij de buitengewone begroting 1952 afgedrukt. Deze aanpassingen brengen geen wijziging in het totaal bedrag van de bij elk artikel van die begrotingen toegekende kredieten. De wijzigingen (tekst en cijfers) hebben uitsluitend betrekking op de detaillering van de programma's, vermeld op de uitgewerkte staten voor verschillende artikelen.

Door deze procedure verkrijgt men echter de nieuwe kredieten niet, welke nodig zijn gebleken; de kredieten op de begrotingen voor 1950 en 1951 hebben een welbepaalde bestemming, waarvan de verwezenlijking kan aangevangen en doorgedreven worden tot de termijn van geldigheid der kredieten (3 of 4 jaar) verstreken is.

Het feit dat er thans een beschikbaar gedeelte aanwezig is, betekent niet dat die kredieten niet aangewend zullen worden voor de in de uitgewerkte staten der begrotingen aangegeven bestemming.

De bijkredieten op de buitengewone begroting 1952 (Tienjarenplan) vertegenwoordigen een aanvullend programma, dat niet in de plaats komt van een gedeelte der kredieten op de vorige begrotingen, maar gelijktijdig uitgevoerd dient te worden.

* * *

De buitengewone *ontvangsten* voor 1952 worden geraamd op 504.453.575 frank.

Zij bestaan voornamelijk uit :

- het aandeel van Belgisch-Congo in de verdeling van de reserves der Bank van Belgisch-Congo per 30 Juni 1952 : 427.505.894 frank.
- de teruggave van een gedeelte der inschrijving van de Kolonie op het maatschappelijk kapitaal van de Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi : 30.000.000 frank.
- verkoop van grond : 31.450.000 frank.

Uw Commissie achtte het beter de bespreking van een aantal koloniale vraagstukken aan de behandeling van de koloniale begrotingen voor 1953 te koppelen. Deze ontwerpen zijn 16 December 1952 bij de Senaat ingediend en er zal eerstdaags verslag over uitgebracht worden.

Het ontwerp is aangenomen met 5 tegen 2 stemmen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
P. ESTIENNE.

De Voorzitter,
W. VAN REMOORTELE.